

Preface to a Spanish translation of “Social Anarchism or Lifestyle Anarchism” by Murray Bookchin

Juantxo Estebaranz

August 2012

Contents

Automatic Translation	3
I.	3
II.	4
III.	6
IV.	7
V.	8
VI.	10
 Original Spanish	 12
I.	12
II.	13
III.	15
IV.	16
V.	17
VI.	19

Automatic Translation

I.

By the middle of the twentieth century, the imposition of the American capitalist model after the Allied military victory was a reality in battered Europe. Through the “aid” of Yankee capital known as the Marshall Plan, a capitalism based on the integration of the worker, also as a consumer, and on the new role of the State as organizer and guarantor of the supply of public services to the population as a whole, was imposed on the Old Continent. In some countries, the new hegemonic model would come hand in hand with the alliance of their regimes with the new international financial institutions, an alliance that would allow, in the case of the Spanish State, to move from a regime of unequivocal fascist orientation to an authoritarian capitalism in accordance with the model in vogue.

The model required the salarization and urbanization of the largest possible proportion of the population, a process that began with the mechanization of the countryside and the expulsion of its inhabitants to the cities as a workforce for the new industrial facilities. The process of industrialization of the countryside, which brought with it not only its mechanization but also its dependence on inputs such as fertilizers, was known, of course, as “the Green Revolution.” “Developmentalism”, as that process was baptized by the Franco regime, planted its boots on the radical transformation and minorization of the primary sector, while imposing an unhealthy urban way of life.

Having its origin in the North American soil, it would also be logical that the first voices that cried out against the new capitalism also came from those territories. Among these, Murray Bookchin stood out, who already in the middle of the fifties managed to formulate a consistent synthesis between the anarchist tradition and an early ecological critique of an anti-capitalist nature. Over the years, this American anarchist would also become a reference in Europe for those who carried out an analysis of the processes of social transformation underway, especially taking into account the gradual degradation of the environment that they entailed. A figure who maintained his prestige not only among the libertarian ranks but also among the extensive American New Left, for which the inclusion of the ecological perspective in the new revolutionary project would also be important.

In addition to being a pioneer of environmentalism, Bookchin was also related to the protests and proposals of the new American social and youth movements, and although he was still anchored in the anarchist tradition, he distanced himself from

the classic workerist scheme, also very typical of the anarchism of the first third of the twentieth century. His texts would gradually reach Spain with the thaw of Francoism, which would allow the emergence of an active publishing sector immersed in the dissemination of hitherto forbidden classics and in the translation of volumes of the counterculture. In this way, by 1974 his *Anarchism in the Consumer Society* would be accessible, a set of articles that made known his positions against the prevailing model of capitalism, but in which his criticisms of forms of opposition of the left already outdated by then also appeared. In addition to the translation of some short texts in the explosion of libertarian and counter-cultural magazines of the post-Franco period, his profile was made explicit with the publication in 1978 in Spanish of another collection of essays written in the first half of that decade, which was entitled *Por una sociedad ecológica*. In this text, and as was characteristic of him, Bookchin added to the ecological critique of a libertarian nature, reflections such as the one contained in “Spontaneity and Organization”, which distanced him from immobilist positions present in the heart of anarchism.

His enormous editorial production lasted for decades and also included historical analysis (in those years *The Spanish Anarchists (The Heroic Years 1868–1936)* would see the light, although despite the passage of time most of it remains inaccessible in Spanish; in fact, the volume where Bookchin established the concept of “social ecology”, considered his fundamental work, *The Ecology of Freedom*. The emergence and dissolution of hierarchies would have to wait from 1972 to 1999 to be published in the Spanish State. From the nineties of the twentieth century until his death in 2006, his analyses of participation in the local political sphere gained special interest, encompassed in the so-called “libertarian municipalism”, a theme that, although not new in his writings, would be the object of a special diffusion on the Spanish libertarian scene by the sectors promoting the municipalist option. sectors that would support his proposal based on the prestige of this veteran anarchist.¹ It would be in 1995 when this *Social Anarchism or personal anarchism* that you now have in your hands was written.

II.

In 1989 the Berlin Wall fell, inaugurating a new era, where the capitalist project turned its hegemony into totalitarianism, as it had officially lacked a known rival since then. The end of History, as announced by its spokesmen, put an end to the emancipatory illusion that its mirror, state socialism, had maintained in spite of itself during the previous decades. Neoliberalism began to run rampant, undoing the role of guarantor of a minimum social balance that the State had held until then, and capitalist global-

¹ These sectors would promote the Spanish edition of *The Politics of Social Ecology: Libertarian Municipalism*, by Janet Biehl, published in 1998 in this house, adding to the authorship of the volume an interested party “with Murray Bookchin”.

ization was stripped bare in the face of a world with hardly any opposition references. At the same time, the second “Green Revolution”, the one based on the artificialization of Nature through transgenic modification techniques, and the connectivity guaranteed by the union between the telephone wire and the computer, baptized as the Internet, laid the material foundations for the new era.

The suffocating atmosphere of a world under the same rule highlighted past rebellious experiences that flourished in times of similar suffocation. In the same way, the now official defeat of the organizational forms with which the workers’ movement had endowed itself pushed to the reconsideration of many of the certainties of its theoretical corpus and to the search for other historical references.

In North America, the focus would be on the practice of desertion, conscious and collective flight, present in the development of the colonization of the New Continent and in the ephemeral initiatives of common life with which the fugitives were endowed. The farewell phrase of the civilized world “We are going to Croatan”, the last trace of a group of settlers who decided to join the “savages”, sums up the feeling of an era that was repeating itself at that time. Capitalist totalitarianism, but also the rigidity of workerist ideologies, fostered a desire for heresy that found its image in religious-based dissident groups that had led mass desertions of profound emancipatory significance. The practice of the youth groups of the counterculture of “unplugging” from the system in vogue, through the implementation of communes, would be included as another manifestation of this local emancipatory tradition.

Among those who promoted this buoyant trend was Peter Lamborn Wilson, whose writings on heretical Islamic sects foreshadowed future works that would see the light of day during the nineties, such as his influential *Pirate Utopias* of 1995, a historical study in which the power of the North African corsair fleet of the seventeenth century was contemplated especially as a conscious destination for European deserters. as a rejection of their civilization of origin. The “renegades” and their unstable pirate republics joined an urgent disconnection from capitalist globalization. But behind that name was also Hakim Bey who, in 1990, had concluded his *T.A.Z. Temporarily Autonomous Zone*, where he condensed his revolutionary lyrics in which heretical sects, pirate republics, rebel explosions and a conscious commitment to provisionality in the materialization of the revolutionary project were already found, characterized by a perpetual flight forward with which to leave behind external enemies and internal conditions. Hakim Bey’s pseudonym contained the irony of someone who sees his theoretical work as a game, far from the ancient solemnities of ideologies.

The search for other historical references prior to and different from the workers’ movement was not exclusive to the New Continent. In Europe, a similar process was taking place that reread the peasant wars and egalitarian heresies, resurfacing the echoes of the “*omnia sunt comunia*” of the Anabaptist rebellion that confronted the Reformation as the spirit of an emerging Capitalism.

III.

The biblical dimensions of the oil spill of the *Exxon Valdez* oil tanker in 1989, too close in time to the atomic kettle of Chernobyl, dispelled any remaining doubts about whether the catastrophe was consubstantial with industrial capitalism or a mere anecdote. The industrial system revealed its capacity to destroy the world with relative impunity, while the political left and the old social movements got bogged down in demanding better legislation and greater means to alleviate its harmful effects, getting bogged down in arguing technical solutions that shared the assumptions of those who insisted on creaking the globe.

At the same time, the new technological revolution based on microelectronics and telecommunications that was the vehicle of capitalist globalization and that destroyed the jobs of the hitherto backbone secondary sector, put back on the table for debate the role of technology itself, which was now no longer commonly perceived as an ally of the popular classes for their material improvement. but as an instrument of decomposition of their capacity for vindication and as an objective tool for their impoverishment.

The critique from anti-capitalist and libertarian criteria of the industrial capitalist system and of technology itself then took on a special interest, even though previously and in North America it had been giving rise to an active scene and already had a mature line of thought and action.

Among the groups that had pushed in that direction was the very veteran Detroit magazine *Fifth Estate*, in which one could find abundant texts of anti-technological criticism and whose regular contributors could include David Watson, most of the time under a pseudonym or collective name.

Already in 1985, on the occasion that the *Times* magazine named a computer as Man of the Year 1982, *Etcetera*, in its fifth issue as a magazine dedicated to the analysis of the role of technology in capitalist restructuring, included two *Fifth Estate* texts on the subject, in which the Detroit magazine named the Luddite deck as Tool of the Year, while then they argued their positions under the later classic “Against the Megamachine”.² The critique of the industrial system itself and of technology as a factor of ecological destruction, but also as a generator of hierarchy, went a step further than that of past contributions such as that of Lewis Mumford, who coined the term “megamachine”, and transcended the previous political generation that still possessed a notorious technological optimism on which they rested possibilities for social promotion.

A process similar to the one that had been taking place on European soil, in which the work of theoretical reworking of the post-situationist school around the Encyclopédie des Nuissances, generated reflections in the same sense during the eighties, whose distillation, the *Message addressed to all those who do not want to administer*

² This was Watson’s important 1981 article that would later also give title in 1998 to the volume in which the author grouped his articles sent to *the Fifth Estate*.

harmfulness but to suppress it, was published in 1990 and launched the term “harmfulness” to designate the pernicious effects shared by both the system of social domination and the apparatus of industrial production itself.

The choice of the Luddite deck by *FE* was not trivial either. It was a reflection of the renewed interest in the popular revolts of the first half of the nineteenth century, centred on the rejection of the mechanisation of the artisan workshop, revolts ignored or reviled by the theoreticians of the first workers’ movement, but which were being revived at that historical moment, a time when the technological leap on which capitalist globalisation was operating made clear the false neutrality of technology.

IV.

In 1995 a coup shocked the world. The *Washington Post* and the *New York Times* finally agreed to publish an extensive manifesto, *The Industrial Society and its Future*, signed by the group F.C. (Fuck Computer), a group that since the eighties had been sending parcel bombs, mainly to destinations related to technical research. Months later, Ted Kaczynski was arrested as the material author of those mailings, and his arrest indirectly indirectly denounced the contents of that text that would be known under the police name of *The Unabomber Manifesto*, a manifesto in which he abounded both in the urgency of stopping technological drift as a revolutionary priority, and in criticizing “leftism” as an accommodating ideology. The Unabomber struck to encourage a forceful opposition to the technological domination on which capitalism was based, but also to make a left comfortable in its role as a spoiled minority.

The publication of the *Manifesto* and Kaczynski’s arrest made visible the initiatives of an activist and theoretical scene that was very present in the Anglo-Saxon world, especially since the eighties, which was faced with the extension of large infrastructures and the destruction of the vestiges of natural life still existing in those territories. using among other resources a skilful mixture of non-violent activism and night-time action, which would be known as *eco-sabotage*. Within this extensive community of action, there was a segment that had taken its reflection on the origin of the will to domination to the revision of concepts such as human language itself or the perception of time, and pointed to the extension of agriculture as the factor that had originally made social hierarchy possible.

The extension of patriarchy and, in short, the presence of the domination factor in most of the world’s cultures prompted reflections in line with anthropological research. In this way, the very long period of the human species known as the Palaeolithic, prior to the extension of agricultural techniques, was investigated as a time in which social articulation guaranteed a state of happiness and fraternity greater than that obtained through the civilizing process, seen as a process of domination. It was the primitivist tendency.

His presuppositions of radical refutation of the civilizing process, now seen as one of domestication, also had correspondence on the other side of the ocean, and in particular they were aligned with the findings of the anthropologist Gimbutas and those who defended the existence of a social articulation on European soil, prior to the invasion of the Indo-European peoples, of a matriarchal and egalitarian nature.

In North America, a regular contributor to *the Fifth Estate*, John Zerzan, stood out among those who questioned the civilizing process from libertarian criteria. Zerzan³ had been shaping his proposal in the form of articles that would see the light during the eighties in the Detroit magazine, and that would take shape in his book *Futuro Primitivo*, in 1994 (published in Spanish by the Valencian publishing house Numa in 2001). The emancipation of the primitivist tendency from the predominant line of *FE* was already a fact by the end of the eighties, when John made known his collected essays in the volume *Elements of Refusal*, published in Seattle in 1988.

Primitivism got rid of the humanist heritage present in anarchism. It was the extreme example of the American libertarian scene renewing itself in multiple directions, deepening debates and introducing new references based on its contemporary tensions, which would undoubtedly shake the foundations of the anarchist tradition.

V.

In April 1996, the collective Solidarios con Itoiz, which had carried out direct actions to date with an effective media impact with the aim of promoting the fight against the reservoir under construction that would flood that Navarrese valley, cut the cables with which the cement that sealed the infrastructure was distributed, giving a resounding coup d'état that would paralyze the works for more than a year. The collective, which drank from the sources of radical Anglo-Saxon environmentalism, thus went on to the practice of eco-sabotage, which would lead the participants in the blockade to prison and the criminalization of those considered until then friendly green activists. In August of that year, the first edition of a camp called by the Assembly against the High-Speed Train was held in the vicinity of the Gipuzkoan town of Tolosa, which would constitute, in terms of Hakim Bey⁴, a Temporarily Autonomous Zone; With the passage of time, the Basque anti-development community would converge with these camps, leading an intransigent opposition against that macro-project.

³ Zerzan was no stranger to Spanish anti-authoritarian circles. His article "Who Killed Ned Ludd", from 1976, which proposed a self-interested promotion of unionism as a suffocation of the producers' revolt since the beginning of the nineteenth century, had been published in Spanish in 1978 in the notebooks *Nada*. This text was the exponent of a fertile production of the author on the items of the labor movement, published mostly in the magazine *Telos*.

⁴ Bey's "T.A.Z." had already been published in Spanish in 1996, even though his proposals, which also included reflections on the role of artistic practices, had a greater impact among the sectors that promoted creative practices of subversion within the framework of activist initiatives.

In December of the same year, the Spanish police arrested four Italian anarchists, linked to the area of revolutionary anarchism, after a bloody robbery in the Andalusian city of Cordoba. These arrests of libertarians from an area that would be known as insurrectionalist, due to the call for the creation of an Insurrectionalist Anti-Authoritarian International in 1992, made visible the extension of their postulates in Spanish territories, postulates with special echo among a new generation of libertarian militants dissatisfied with the lack of incidence of anarcho-syndicalist practices. Soon this discontent would translate into a process of separation and expulsions within the CNT union, mainly focused on the youth organization FIJJL, which would last during the years 97 and 98, years in which the imprisonment of the arrested comrades and the proximity of their trial encouraged the dissemination of their libertarian option.

The pamphlet edition in autumn 1998 of *Industrial Society and its Future* would coincide in time with the dissemination of the texts of the French Encyclopédie des Nuisances, whose proposal of anti-industrial critique would provide arguments of deep ideological significance to the anti-developmental community in formation⁵, adding fuel to the fire of a new political generation in emancipation.

And the decade would close in 1999 with the news of the tenacious and diverse opposition organized in the city of Seattle against the celebration of the so-called “Millennium Round” of the financial institutions of capitalism, which launched the activities of the Black Bloc as the “dark side” of the incipient anti-globalization movement to media fame, while the riots in the nearby community of Eugene publicized the initiatives of primitivist anarchism and the theoretical production of John Zerzan.

With these conditions and from the year 2000 onwards, the new libertarian currents that placed their emphasis outside the items of workerism took place within the anti-authoritarian scene of the Spanish State, such as the immediacy of Hakim Bey, the extension of “insurrectionalism”, the anti-capitalist and libertarian critique of industrial society and the dissemination of primitivist theses. Although these theoretical formulations were lavished on various activist scenes (anti-globalization environments, the revolutionary anarchist area or the anti-developmental scene), the truth is that all of them had their apogee during the years 2000–2003, years in which activist or dissemination meetings and initiatives multiplied that added visibility and contributed to consolidating local trends.

During those years, collectives such as Llabor d’Anarquía, of individualist and primitivist inspiration, and many others, were lavished, which, together with a new emergence of anti-authoritarian publishers, promoted events in which it was possible to get

⁵ The role of Miquel Amorós, since 1997, in the dissemination of the EdN’s presuppositions is decisive, as well as his theoretical production from 1999 onwards, based on his text “Where are we? Some considerations on the subject of technique and the way to combat its dominance”.

to know first-hand those authors who proposed a renewal of some of the bases of the anarchist tradition, including North American authors.⁶

New texts also emerged that showed a maturation typical of the local scene in a similar direction to the previous reflections that emerged in other European and North American contexts. *The Myth of the Left, Analysis and Critique of Leftism*, a pamphlet by the Zizen collective in line with the statements of the *Manifesto*, the own production of the bulletin of the homonymous collective *The Friends of Ludd*, the *31 insurrectionary theses* or the volume *Sharpening Our Lives*, or the primitivist texts of Anton FDR were examples of this.

VI.

The local emergence of these tendencies that definitively distanced themselves from the items of workerism of the first anarchism was not exempt from polemics with the line of traditional anarchism, embodied in the anarcho-syndicalist options, nor was the relationship between the various emerging tendencies harmonious. However, the disagreements did not have the rank of a global refutation like that of this *social anarchism or personal anarchism* of Murray Bookchin, who here unambiguously cultivates another of his main facets, that of polemicist.

There were several factors. On the one hand, the local non-existence of a figure of prestige similar to that of the American anarchist who would direct his referentiality against the new currents. On the other hand, the location of the new tendencies that questioned the technological fact within the framework of an anti-authoritarian area, broader ideologically and therefore outside the strict margins of the anarchist tradition.⁷ And finally, the link between the birth and development of these tendencies and repressive events and ongoing movements, which made it difficult to formulate purely theoretical differences with the bases of traditional anarchist thought.

This text then serves as an exponent of a theoretical debate that was also carried out locally in a fragmentary and often tense way. A text that would give rise in North America to immediate and diverse responses from those referred to and that would indirectly enrich the theoretical reflection of the new anarchisms. Like that of David Watson, which in 1996 he would deliver for publication *Beyond Bookchin. Preface for a Future Social Ecology* (Beyond Bookchin. Preface for a future social ecology), in which the author would coherently unfold the ideological corpus of his libertarian proposal.

Or the one made by the anarchist Bob Black, the great absentee in Bookchin's darts, with his *Anarchy after Leftism* of 1995, who in addition to carrying out a systematic

⁶ Thus, as an example, John Zerzan would hold various debates in cities of the Spanish State in September 2000 and 2001, and David Watson would participate in a meeting with a clear anti-industrial overtone in Barcelona in November 2003.

⁷ The exception would be "insurrectionary anarchism", even though the controversies would be tinged with concurrent factors, such as the aforementioned crisis between groups of FIJL and CNT.

and documented refutation of the present text, would make an apologetic description of “post-left anarchism”, a name in Black’s opinion more correct to describe the common contours of the new anarchisms harshly criticized by the veteran author.

In his reply, Bob Black sums up the following text with the qualifier “decadent”, clinging to the strict meaning of the term: a swan song of a traditional anarchism in clear retreat. Paradoxically, Black’s term would be sweeter than the one we would possibly use: “reactionary,” as an angry reaction to the heretical proposals of the new anarchisms and as a defense of an immovable foundation of the libertarian ideological tradition.

New anarchisms that, as we have tried to demonstrate, emerged as a response to the profound conditioning factors of the time, just as Bookchin’s novel contributions struggled to the rhythm of his. New libertarian schools that found their formulation through the pen of veterans and reputed activists and that, precisely, by understanding these trends as responses to the conditioning factors of a shared mobilizing time, found similar formulations in the Old Continent and also generated an area of thought and action in our precarious but diverse local libertarian scene.

August 2012

Juantxo Estebaranz, editor, historian and activist, is the author of *Tropikales y radikales* (Likiniano Elkarte), *Los pulsos de la intransigencia* (Muturreko Burutazioak) and *Breve historia del anarquismo vasco* (Txertoa).

Original Spanish

I.

Para mediados del siglo XX, la imposición del modelo capitalista norteamericano tras la victoria militar aliada era una realidad en la maltrecha Europa. A través de las «ayudas» del capital yankee conocidas como Plan Marshall, un capitalismo basado en la integración del trabajador, también como consumidor, y en el nuevo papel del Estado como organizador y garante del suministro de servicios públicos al conjunto de la población se imponía en el Viejo Continente. En algunos países, el nuevo modelo hegemónico llegaría de la mano de la alianza de sus regímenes con las nuevas instituciones financieras internacionales, alianza que permitiría, en el caso del Estado español, transitar de un régimen de inequívoca orientación fascista a un capitalismo autoritario acorde con el modelo en boga.

El modelo requería la salarización y urbanización de la mayor proporción de población posible, proceso que comenzaba con la mecanización del campo y la expulsión de sus pobladores hacia las urbes como fuerza de trabajo de las nuevas instalaciones industriales. El proceso de industrialización del campo, que traía consigo no sólo su maquinización sino su dependencia de insumos como los fertilizantes, fue conocido, cómo no, como «la Revolución Verde». El «desarrollismo», como fue bautizado por el régimen franquista aquel proceso, plantaba sus botas sobre la radical transformación y minorización del sector primario, a la par que imponía un insalubre modo de vida urbano.

Teniendo su origen en el solar norteamericano, sería lógico también que las primeras voces que clamaron contra el nuevo capitalismo partieran también de aquellos territorios. Entre estas despuntaba la de Murray Bookchin, que ya en plena década de los cincuenta conseguía formular una consistente síntesis entre la tradición anarquista y una precoz crítica ecologista de corte anticapitalista. Con el paso de los años, este anarquista norteamericano se convertiría en un referente también en Europa para quienes realizaban un análisis de los procesos de transformación social en curso, teniendo especialmente en cuenta la paulatina degradación del medio ambiente que éstos conllevaban. Una figura que mantenía su prestigio no sólo entre las filas libertarias sino también entre la extensa Nueva Izquierda norteamericana, para la que sería también importante la inclusión de la perspectiva ecológica en el nuevo proyecto revolucionario.

Además de pionero del ecologismo, Bookchin estaba a la vez también relacionado con las protestas y propuestas de los nuevos movimientos sociales y juveniles norteam-

ericanos, y aun cuando seguía anclado en la tradición anarquista, se distanciaba del clásico esquema obrerista, muy propio también del anarquismo del primer tercio del siglo XX. Sus textos irían llegando al Estado español con el deshielo del franquismo que permitiría la aparición de un activo sector editorial inmerso en la difusión de clásicos hasta la fecha prohibidos y en la traducción de volúmenes de la contracultura. De este modo, ya para 1974 sería accesible su *El anarquismo en la sociedad de consumo*, conjunto de artículos que daban a conocer sus posicionamientos frente al modelo de capitalismo imperante, pero en el que aparecían también sus críticas hacia formas de oposición de la izquierda ya para entonces caducas. Además de la traducción de algunos breves textos en la explosión de revistas libertarias y contra culturales del postfranquismo, su perfil quedaba explícito con la publicación en 1978 en castellano de otra colección de ensayos escritos en la primera mitad de aquella década, y que fue titulada *Por una sociedad ecológica*. En este texto y como le era característico, Bookchin sumaba a la crítica ecológica de corte libertario, reflexiones como la contenida en «Espontaneidad y organización», que le alejaban de posturas inmovilistas presentes en el seno del anarquismo.

Su ingente producción editorial se prolongó durante décadas y abarcó también el análisis histórico (por aquellos años vería la luz *Los anarquistas españoles (Los años heroicos 1868–1936)*, aunque pese al paso del tiempo la mayor parte de ésta permanece inaccesible en castellano; de hecho, el volumen donde Bookchin sentaba el concepto de «ecología social», considerada su obra fundamental, *La Ecología de la libertad*. La emergencia y disolución de las jerarquías, debería esperar desde 1972 hasta 1999 para llegar a ser editada en el Estado español. Desde los años noventa del siglo XX y hasta su fallecimiento en 2006, cobraron especial interés sus análisis sobre la participación en la esfera política local, englobados en el llamado «municipalismo libertario», temática que no siendo novedosa en sus escritos, sería objeto de una especial difusión en la escena libertaria española por parte de los sectores promotores de la opción municipalista, sectores que apoyarían su propuesta basándose en el prestigio de este ya veterano anarquista.¹ Sería en 1995 cuando fuera escrito este *Anarquismo social o anarquismo personal* que ahora tienes entre las manos.

II.

En 1989 caía el muro de Berlín inaugurando una nueva época, donde el proyecto capitalista convertía su hegemonía en totalitarismo, al carecer oficialmente desde entonces de rival conocido. El final de la Historia, que anunciaban sus voceros, acababa con la ilusión emancipadora que su espejo, el socialismo de Estado, había mantenido pese a sí mismo durante las anteriores décadas. El neoliberalismo comenzaba a campar

¹ Estos sectores promoverían la edición en castellano de *Las políticas de la ecología social: municipalismo libertario*, de Janet Biehl, publicado en 1998 en esta casa, añadiéndose a la autoría del volumen un interesado «con Murray Bookchin».

a sus anchas, deshaciendo el papel de garante de un mínimo equilibrio social que el Estado había detentado hasta entonces, y la globalización capitalista se desnudaba ante un mundo sin apenas referentes de oposición. A la par, la segunda «Revolución Verde», la basada en la artificialización de la Naturaleza a través de las técnicas de modificación transgénica, y la conectividad garantizada por la unión entre el hilo telefónico y la computadora, bautizada como Internet, ponían las bases materiales para la nueva época.

La atmósfera asfixiante de un mundo bajo un mismo dominio puso en valor experiencias rebeldes pretéritas que florecieron en épocas de ahogo similar. De igual modo, la derrota ya oficial de las formas organizativas de las que se había dotado el movimiento obrero empujó a la reconsideración de muchas de las certezas de su corpus teórico y a la búsqueda de otros referentes históricos.

En Norteamérica la mirada se posaría sobre la práctica de la deserción, la huida consciente y colectiva, presente en el desarrollo de la colonización del Nuevo Continente y en las efímeras iniciativas de vida en común de las que se dotaron los huidos. La frase de despedida del mundo civilizado «Nos vamos a Croatan», último rastro de un grupo de colonos que decidiera unirse a los «salvajes», resume el sentimiento de una época que por entonces se repetía. El totalitarismo capitalista pero también la rigidez de las ideologías obreristas potenciaron una voluntad de herejía que encontró su imagen en grupos disidentes de base religiosa que habían protagonizado deserciones masivas de profundo calado emancipatorio. La práctica de los grupos juveniles de la contracultura del «desenchufe» del sistema en boga, mediante la puesta en marcha de comunas, sería incluida como otra manifestación de esta tradición emancipatoria local.

Entre quienes impulsaron aquella boyante tendencia se encontraba Peter Lamborn Wilson, cuyos escritos sobre las sectas heréticas islámicas prefiguraban futuros trabajos que verían la luz durante la década de los noventa, como su influyente *Pirate utopias* de 1995, estudio histórico en el que se contemplaba la potencia de la flota corsaria norteafricana del siglo XVII especialmente como destino consciente de desertores europeos, a modo de rechazo de su civilización de origen. Los «renegados» y sus inestables repúblicas piratas se unían a una inaplazable desconexión de la globalización capitalista. Pero tras aquel nombre se encontraba también Hakim Bey quien, en 1990, había concluido su *T.A.Z. Zona Temporalmente Autónoma*, donde condensaba su lírica revolucionaria en la que se hallaban ya sectas heréticas, repúblicas piratas, explosiones rebeldes y una apuesta consciente por la provisionalidad en la materialización del proyecto revolucionario, caracterizado éste por una perpetua huida hacia adelante con la que dejar tras de sí enemigos externos y condicionantes internos. El pseudónimo de Hakim Bey contenía la ironía de quien contempla su labor teórica como un juego, lejos de las solemnidades vetustas de las ideologías.

La búsqueda de otros referentes históricos previos y distintos al movimiento obrero no era privativa del Nuevo Continente. En Europa se realizaba un proceso similar que releía las guerras campesinas y las herejías igualitaristas, resurgiendo los ecos del

«*omnia sunt communia*» de la rebelión anabaptista que se enfrentaba a la Reforma como espíritu de un emergente Capitalismo.

III.

Las dimensiones bíblicas del derrame de crudo del petrolero *Exxon Valdez* en 1989, demasiado cercano en el tiempo a la marmita atómica de Chernobil, despejaron cualquier duda que pudiera restar sobre si la catástrofe era consustancial al capitalismo industrial o mera anécdota. El sistema industrial revelaba su capacidad de destruir el mundo con relativa impunidad, mientras la izquierda política y los antiguos movimientos sociales se empantanaban en exigir mejores legislaciones y mayores medios para paliar sus nocivos efectos, enfangándose en argüir soluciones técnicas que compartían los presupuestos de quienes se empeñaban en cruzar el globo.

En paralelo, la nueva revolución tecnológica basada en la microelectrónica y las telecomunicaciones que vehiculaban la globalización capitalista y que destruían los puestos de trabajo del hasta entonces vertebral sector secundario, ponían de nuevo sobre la mesa de debate el papel de la propia tecnología, que ahora ya no era percibida comúnmente como un aliado de las clases populares para su mejora material, sino como un instrumento de descomposición de su capacidad de reivindicación y como una herramienta objetiva de pauperización de éstas.

La crítica desde criterios anticapitalistas y libertarios al sistema capitalista industrial y a la propia tecnología cobró entonces un especial interés, aun cuando con anterioridad y en Norteamérica ésta había ido dando origen a una activa escena y contaba ya con una madura línea de pensamiento y acción.

Entre los colectivos que habían empujado en aquella dirección destacaba la muy veterana revista de Detroit *Fifth Estate*, en la que podían encontrarse abundantes textos de crítica antitecnológica y entre cuyos colaboradores habituales podía encontrarse a David Watson, las más de las veces bajo seudónimo o nombre colectivo.

Ya en 1985, con ocasión de que la revista *Times* nombrara como Hombre del Año 1982 a una computadora, *Etcétera*, en su quinto número como revista dedicado al análisis del papel de la tecnología en la reestructuración capitalista, incluía dos textos de *Fifth Estate* al respecto, en los que la de Detroit nombraban por su parte como Herramienta del Año al mazo luddita, mientras a continuación argumentaban sus posiciones bajo el posteriormente clásico «Contra la Megamáquina».² La crítica al propio sistema industrial y a la tecnología como factor de destrucción ecológica, pero también como generadora de jerarquía, avanzaba un paso más sobre contribuciones pretéritas como la de Lewis Mumford, quien acuñara el término de «megamáquina», y trascendía a la anterior generación política que aún poseía un notorio optimismo tecnológico sobre el que hacían reposar posibilidades para la promoción social.

² Se trataba del importante artículo de Watson de 1981 que luego daría igualmente título en 1998 al volumen en el que el autor agrupó sus artículos enviados a *Fifth Estate*.

Un proceso similar al que se había ido gestando en suelo europeo, en el que la labor de reelaboración teórica de la escuela postsituacionista alrededor de la *Encyclopédie des Nuissances*, generaba reflexiones en el mismo sentido durante la década de los ochenta, cuya destilación, el *Mensaje dirigido a todos aquellos que no quieren administrar la nocividad sino suprimirla*, veía la luz en 1990 y lanzaba el término «nocividad» para designar los efectos perniciosos que comparten tanto el sistema de dominación social como el propio aparato de producción industrial.

La elección del mazo luddita por *FE* tampoco era baladí. Constituía un reflejo del renovado interés por las revueltas populares de la primera mitad del siglo XIX, centradas en el rechazo a la maquinización del taller artesano, revueltas ignoradas o denostadas por los teóricos del primer movimiento obrero, pero que volvían a actualizarse en aquel momento histórico, momento en el que el salto tecnológico sobre el que operaba la globalización capitalista dejaba a las claras la falsa neutralidad de la tecnología.

IV.

En 1995 un golpe conmocionaba el orbe. Los diarios *Washington Post* y *New York Times* accedían finalmente a publicar un extenso manifiesto, *La sociedad industrial y su futuro*, firmado por el grupo F.C. (Fuck Computer), grupo que desde los años ochenta llevaba enviando paquetes bomba, principalmente hacia destinos relacionados con la investigación técnica. Meses más tarde, Ted Kaczynski era arrestado como autor material de aquellos envíos, y su detención publicitaria indirectamente los contenidos de aquel texto que sería conocido bajo la denominación policial de *El Manifiesto de Unabomber*, manifiesto en el que se abundaba tanto en la urgencia de detener la deriva tecnológica como prioridad revolucionaria, como en criticar el «izquierdismo» como ideología acomodaticia. Unabomber golpeaba para animar a una contundente oposición a la dominación tecnológica en la que se basaba el capitalismo, pero también para incomodar a una izquierda a gusto en su papel de minoría consentida.

La publicación del *Manifiesto* y la detención de Kaczynski visibilizó las iniciativas de una escena activista y teórica muy presente en el mundo anglosajón, especialmente desde la década de los ochenta, que se enfrentaba a la extensión de las grandes infraestructuras y a la destrucción de los vestigios de vida natural aún existentes en aquellos territorios, utilizando entre otros recursos una hábil mezcla de activismo no violento y de acción nocturna, que sería conocida como *ecosabotaje*. En el interior de esta extensa comunidad de acción, existía un segmento que había llevado su reflexión sobre el origen de la voluntad de dominación hasta la revisión de conceptos tales como el propio lenguaje humano o la percepción del tiempo, y señalaba a la extensión de la agricultura como el factor que había posibilitado en origen la jerarquización social.

La extensión del patriarcado y, en resumen, la presencia del factor dominación en la mayor parte de las culturas del orbe impulsaban reflexiones en línea con la investigación

antropológica. De este modo, el extensísimo periodo de la especie humana conocido como el Paleolítico, previo a la extensión de las técnicas agrarias, era investigado como una época en la que la articulación social garantizaba un estado de felicidad y fraternidad mayor que el obtenido a través del proceso civilizatorio, visto éste como proceso de dominación. Era la tendencia primitivista.

Sus presupuestos de refutación radical del proceso civilizatorio, visto ahora como de domesticación, tenían también correspondencia en el otro lado del océano, y en concreto se alineaban con los hallazgos de la antropóloga Gimbutas y de quienes defendían la existencia de una articulación social en suelo europeo, previa a la invasión de los pueblos indoeuropeos, de corte matriarcal e igualitaria.

En Norteamérica, un habitual colaborador de *Fifth Estate*, John Zerzan, destacaba entre quienes cuestionaban el proceso civilizatorio desde criterios libertarios. Zerzan³ había ido dando forma a su propuesta en forma de artículos que verían la luz durante la década de los ochenta en la revista de Detroit, y que tomarían cuerpo refundidos en su libro *Futuro Primitivo*, en 1994 (publicado en castellano por la editorial valenciana Numa el año 2001). La emancipación de la tendencia primitivista de la línea predominante de *FE* era ya un hecho para finales de los ochenta, cuando John daba a conocer sus ensayos recopilados en el volumen *Elements of Refusal*, publicado en Seattle en 1988.

El primitivismo se desembarazaba de la herencia humanista presente en el anarquismo. Era el ejemplo extremo de que la escena libertaria norteamericana se renovaba en múltiples direcciones, profundizando en debates e introduciendo nuevos referentes en función de sus tensiones contemporáneas, lo que conmocionaría, sin duda alguna, los cimientos de la tradición anarquista.

V.

En abril de 1996 el colectivo Solidarios con Itoiz, que había realizado hasta la fecha acciones directas con una efectiva repercusión mediática con el ánimo de impulsar la lucha contra el embalse en construcción que anegaría aquel valle navarro, cortaba los cables con los que se distribuía el cemento que sellaba la infraestructura, dando un sonado golpe de mano que paralizaría las obras durante más de un año. El colectivo, que bebía de las fuentes del ecologismo radical anglosajón, pasaba así a la práctica del ecosabotaje, lo que llevaría a los participantes en el corte a prisión y a la criminalización de los considerados hasta entonces amables activistas verdes. En agosto de aquel año, se realizaba la primera edición de una acampada convocada por la Asamblea contra

³ Zerzan no era un desconocido en los ambientes antiautoritarios españoles. Su artículo «Quien mató a Ned Ludd», de 1976, que proponía una promoción interesada del sindicalismo como sofoco de la revuelta de los productores ya desde comienzos del XIX, había sido publicado en castellano en 1978 en los cuadernos *Nada*. Este texto era el exponente de una fértil producción del autor sobre los ítems del movimiento obrero, editados mayormente en la revista *Telos*.

el Tren de Alta Velocidad en los alrededores de la localidad guipuzcoana de Tolosa, que constituiría, en términos ya de Hakim Bey⁴, una Zona Temporalmente Autónoma; a estas acampadas, con el paso del tiempo, iría confluyendo la comunidad antidesarrollista vasca que lideraría una oposición intransigente contra aquella macroproyecto.

En diciembre del mismo año, la policía española detenía tras un cruento atraco en la ciudad andaluza de Córdoba a cuatro anarquistas italianos, vinculados al área del anarquismo revolucionario. Estas detenciones de libertarios de un área que sería conocida como insurreccionalista, por la llamada a la creación de una Internacional Antiautoritaria Insurreccionalista de 1992, visibilizaba la extensión de sus postulados en territorios españoles, postulados con especial eco entre una nueva generación de militantes libertarios descontentos con la falta de incidencia de las prácticas anarcosindicalistas. Pronto este descontento se traduciría en un proceso de separación y de expulsiones en el seno del sindicato CNT, focalizado principalmente sobre la organización juvenil FIJL, que se prolongaría durante los años 97 y 98, años en el que la prisión de los compañeros detenidos y la proximidad de su juicio alentaron la difusión de su opción libertaria.

La edición en folleto en otoño de 1998 de *La sociedad industrial y su futuro* coincidiría en el tiempo con la difusión de los textos de la francesa Encyclopédie des Nuissances, cuya propuesta de crítica antiindustrial, proporcionaría argumentos de hondo calado ideológico a la comunidad antidesarrollista en formación⁵, echando más leña al fuego de una nueva generación política en emancipación.

Y la década cerraría en 1999 con la noticia de la tenaz y diversa oposición organizada en la ciudad de Seattle contra la celebración de la llamada «Ronda del Milenio» de las instituciones financieras del capitalismo, que lanzaba a la fama mediática las actividades del Black Bloc como «lado oscuro» del incipiente movimiento antiglobalización, mientras los disturbios en la cercana comunidad de Eugene publicitaban las iniciativas del anarquismo primitivista y la producción teórica de John Zerzan.

Con estos condicionantes y a partir del año 2000, tuvo lugar en el interior de la escena antiautoritaria del Estado español la difusión de las nuevas corrientes libertarias que ponían su énfasis fuera de los ítems del obrerismo, como eran el inmedatismo de Hakim Bey, la extensión del «insurreccionalismo», la crítica anticapitalista y libertaria a la sociedad industrial y la difusión de las tesis primitivistas. Si bien estas formulaciones teóricas se prodigaban en escenas activistas variadas (los ambientes antiglobalización, el área anarquista revolucionaria o la escena antidesarrollista), lo cierto es que todas ellas tuvieron su apogeo durante los años 2000–2003, años en los que se multi-

⁴ El «T.A.Z.» de Bey había sido publicado en castellano ya en 1996, aun cuando sus propuestas, que incluían también reflexiones sobre el papel de las prácticas artísticas, tuvieron un mayor impacto entre los sectores que impulsaban prácticas creativas de subversión en el marco de las iniciativas activistas.

⁵ El papel de Miquel Amorós, desde 1997, en la difusión de los presupuestos de la EdN es determinante, así como su producción teórica de 1999 en adelante, partiendo de su texto «¿Dónde estamos? Algunas consideraciones sobre el tema de la técnica y la manera de combatir su dominio».

plicaron los encuentros e iniciativas activistas o de difusión que añadieron visibilidad y contribuyeron a consolidar las tendencias locales.

Durante aquellos años se prodigaron colectivos como Llabor d'Anarquia, de inspiración individualista y primitivista, y muchos otros, que junto con una nueva eclosión de editoriales antiautoritarias promovieron eventos en los que pudo conocerse de primera mano a aquellos autores que planteaban una renovación de algunas de las bases de la tradición anarquista, incluidos los autores norteamericanos.⁶

Asimismo surgieron nuevos textos que mostraban una maduración propia de la escena local en dirección similar a las reflexiones previas surgidas en otros contextos europeos y norteamericanos. *El mito de la izquierda, análisis y crítica del izquierdismo*, folleto del colectivo Zizen en línea con las afirmaciones del *Manifiesto*, la producción propia del boletín del colectivo homónimo *Los Amigos de Ludd*, las *31 tesis insurreccionalistas* o el volumen *Afilando nuestras vidas*, o los textos primitivistas de Anton FDR fueron botones de muestra de ello.

VI.

La eclosión local de estas tendencias que se alejaban definitivamente de los ítems del obrerismo del primer anarquismo no estuvo exenta de polémicas con la línea del anarquismo tradicional, encarnado en las opciones anarcosindicalistas, ni tampoco fue armónica la relación entre las diversas tendencias emergentes. Sin embargo, los desencuentros no tuvieron el rango de una refutación global como la de este *Anarquismo social o anarquismo personal* de Murray Bookchin, quien aquí cultiva sin ambages otra de sus principales facetas, la de polemista.

Varios fueron los factores. Por un lado, la inexistencia local de una figura de prestigio similar a la del anarquista norteamericano que dirigiera su referencialidad contra las nuevas corrientes. Por otro, la ubicación de las nuevas tendencias que cuestionaban el hecho tecnológico en el marco de un área antiautoritaria, más amplia ideológicamente y por tanto fuera de los márgenes estrictos de la tradición anarquista.⁷ Y por último, la vinculación del nacimiento y desarrollo de estas tendencias con hechos represivos y movimientos en curso, que dificultaban una formulación de diferencias únicamente teóricas con las bases del pensamiento tradicional del anarquismo.

Sirva entonces este texto como exponente de un debate teórico que también se realizara localmente de modo fragmentario y muchas veces crispado. Texto que daría origen en Norteamérica a inmediatas y diversas respuestas por parte de los aludidos y que enriquecerían indirectamente la reflexión teórica de los nuevos anarquismos. Como

⁶ Así, como ejemplo, John Zerzan realizaría diversos debates en ciudades del Estado español en septiembre de 2000 y 2001, y David Watson participaría en un encuentro de claro matiz antiindustrial en Barcelona en noviembre de 2003.

⁷ La salvedad, la constituiría el «anarquismo insurreccionalista», aun cuando las polémicas estarían teñidas de factores concurrentes, como la mencionada crisis entre grupos de FIJL y CNT.

la de David Watson, que en 1996 entregaría para su publicación *Beyond Bookchin. Preface for a Future Social Ecology* (Más allá de Bookchin. Prefacio para una ecología social futura), en la que el autor desplegaría con coherencia el corpus ideológico de su propuesta libertaria.

O la que realizara el anarco Bob Black, el gran ausente en los dardos de Bookchin, con su *Anarchy after Leftism* de 1995, quien además de llevar a cabo una refutación sistemática y documentada del presente texto, realizaría una descripción apologética del «anarquismo postizquierdista», denominación a juicio de Black más correcta para describir los contornos comunes de los nuevos anarquismos criticados duramente por el veterano autor.

En su respuesta, Bob Black resume el texto que a continuación presentamos con el calificativo «decadente», aferrándose al significado estricto del término: un canto de cisne de un anarquismo tradicional en franco retroceso. Paradójicamente, el término de Black sería más dulce que el que nosotros posiblemente usaríamos: «reaccionario», como reacción airada ante las propuestas heréticas de los nuevos anarquismos y como defensa de unas bases inamovibles de la tradición ideológica libertaria.

Nuevos anarquismos que, como hemos pretendido demostrar, emergen como respuesta ante los profundos condicionantes de la época, al igual que las aportaciones novedosas de Bookchin se bregaron al compás de la suya. Nuevas escuelas libertarias que encontraron su formulación a través de la pluma de también veteranos y reputados activistas y que, precisamente, al entender estas tendencias como respuestas ante los condicionantes de un tiempo movilizatorio compartido, encontraron formulaciones similares en el Viejo Continente y generaron también un área de pensamiento y acción en nuestra precaria pero diversa escena libertaria local.

Agosto de 2012

Juantxo Estebaranz, editor, historiador y activista, es autor de *Tropikales y radikales* (Likiniano Elkarte), *Los pulsos de la intransigencia* (Muturreko Burutazioak) y *Breve historia del anarquismo vasco* (Txertoa).

The Ted K Archive

Juantxo Estebarez

Preface to a Spanish translation of "Social Anarchism or Lifestyle Anarchism" by

Murray Bookchin

August 2012

<www.viruseditorial.net>

This is a simple automatic translation, if you have the time, desire and skills to improve the translation please do.

Virus Editorial

www.thetedkarchive.com